

Contents

<i>Notes on Contributors</i>	viii
<i>Foreword by the Editors</i>	xi
<i>Obituary of Rose Mbowa by Viv Gardner et al.</i>	xiii

Articles

From a playwright's notebook KHALID AL MUBARAK MUSTAFA	3
Bole Butake's strategies as a political playwright 'I'm not going to say things in a blunt manner, simply because I want to be politically committed.' ECKHARD BREITINGER	7
Ife convocation plays as politics An examination of some past productions FOLUKE OGUNLEYE	18
The plays of Femi Osofisan	27
Politics of aesthetics SAM UKALA	29
<i>Once Upon Four Robbers</i> Continuing the intercultural debate VICTOR UKAEGBU	42
<i>Once Upon Four Robbers</i> A review AWO ASIEDU	57

Two Ghanaian Playwrights

- Joe de Graft & Mohammed Ben-Abdallah** 63
- Joe de Graft & the Ghana cultural revival
OBI MADUAKOR 65
- Joe de Graft: theatrical prophet with strange honours
A response to a profile by Kofi Agovi
JAMES GIBBS 72
- Mohammed Ben-Abdallah at fifty
ANTHONY A. AIDOO & JAMES GIBBS 84
- Land of a Million Magicians*
JAMES GIBBS 89
- Interview with Mohammed Ben-Abdallah
AWO ASIEDU 95
- Language & Politics**
- Island Plays** 107
- Interviews with Dev Virahsawmy & Michael Walling
Staging Shakespeare across borders
JANE WILKINSON 109
- 'Translating' *The Tempest*
Dev Virahsawmy's *Toufann*, cultural creolization
& the rise of Mauritian creole
SHAWKAT M. TOORAWA 125
- Aimé Césaire's *Une tempête*
A British premiere at the Gate Theatre
PHILIP CRISIN 139
- Ubu* in Réunion
The Rise & fall of the Théâtre Volland
PETER HAWKINS 144

Puppets & Politics

Horse & Bamboo Productions

with linking comments by MARTIN BANHAM 155

Harvest of Ghosts

The story of a collaboration

SAM UKALA

with LOZ KAYE, VICTORIA LEE &

'FUNMI ADEWOLE 157

Follow up

Theatre in Development 179

Making Sense Project

Promoting entrepreneurship by theatre & radio in
Southern Africa

NICHOLAS MUKARONDA 181

Noticeboard

JAMES GIBBS 191

Playscript

Toufann

DEV VIRAHSAWMY 217

in an English version by NISHA & MICHAEL WALLING

Theatre Reviews 255

Book Reviews 261

Index 285